

# *V NEBU LUNA PLAVA*

LITERARNI VEČER - SERATA DI POESIA  
Dolenje Bardo                      Brida Inferiore

09.10.2004

NOVELLA CANTARUTTI

GABRIELLA CICIGOI

IGOR CERNO

VILJEM CERNO

Kulturno Društvo REČAN Circolo Culturale

## **Novella Cantarutti**

## E, tra li ali, un cour

Tanti' volti' li paveis a son animi' ch'a tòrnin a cjata cui ch'ai à vult ben

(....) Bel ch'al tirava dongja ramts e fueis,  
al pensava l'om,  
che la lus dal di, bel tornant,  
a disturniva il pinsera da li ori negri  
cul mont ch'al tornava vif  
a clama i voi,  
a ingulusiju cui crets soreglats,  
il prat ch'al s'invenava di vert,  
il cecj pronti a sclapa la scussa dai lens.  
In banda l'aga lustra dal ruc  
a contava storii vecj:  
ma la so femina a na li scoltava pi,  
a na jodeva pi lus e la cjera par je a na fluriva.  
Ai svualavin bessoli li ali a la pavea  
ch'a coreva incuntri a l'om inglaviada  
e a na veva vous da fevelai,  
da cuietalu par ch'ai doles mancu  
la ressa da impensasi di je,  
la fadia da vivi bessoul.  
Just ch'a podeva riva a tocjalu sui cjaviei sblancjats  
E vuardalu come da fissa i sio voi.  
Ai lengé cu li ali seradi la musa,  
bel ch'al si era sbassat a tira dongja li fueis secj.  
"Ce fàitu, pavea?"  
Al veva un vel di oru denant dai voi.  
"Cui setu?"  
A' na veva bocja da rispùndaj je,  
dome ali ch'a trimavin.  
Al la cjapà ta li' mans a giumiela  
e, cun tuna vous che nencja a sa  
la sinteva, al provà a dii belbelu, come da prea:  
"Setu la me femina tu?  
Pòati almancu ch'j ti bussi.  
Si na tu se'tu, creatura, va cun Diu."

A si poà la pavèa sul lavri arsit,  
come seda frescja, e a si fermà  
tant timp da no save,  
parcé che il timp al era disfat.  
Dome cuant ch'a fo buna da distueisi  
E levasi su,  
l'om al podè dicerni.  
Tra li ali' ch'a si negavin adalt  
Ta la lus, al era un cour.

## Un cuore tra le ali

Sono anime, a volte, le farfalle che appaiono alle persone a cui hanno voluto bene

(...) Mentre raccattava rami e foglie, pensava l'uomo al giorno, alla luce che tornando, dissolveva l'assalto dei ricordi nella notte buia e, porgendo animate le immagini del mondo intorno, chiamava gli occhi e riaccendeva il gusto di guardare: la roccia grigia, il prato che si striava di colore e l'acqua del rio che scivolava via sussurrando vecchie storie; ma la sua donna non le ascoltava più, non vedeva più la luce e la terra per lei non fioriva. La farfalla sentì e, aprendo le ali, scese: cominciò intorno all'uomo un volo affannato dal desiderio inutile di parlargli, di acquietare la sua ansia, di alleviargli la fatica, poi, senza farsi scorgere, si posò leggera sui capelli ingrigiti: volse che sentisse che era tornata, voleva guardarlo, fissare i suoi occhi. E riuscì a lambirgli appena il viso mentre era chino ad ammucciare foglie secche e tritume: "Che fai, farfalla?" Era un limbo dorato quello che gli accarezzava gli occhi. "Chi sei?" Ma lei non aveva parole da poter rispondere, soltanto ali che s'affaticavano a fremere. Lui la raccolse nella conca delle mani congiunte e trovò, roche, le parole: "Se sei la mia donna, posati chè io ti baci almeno. Se non sei tu, creatura, va con Dio." Leggera, la farfalla si adagiò sul labbro arso dell'uomo, vi sostò come una carezza di seta, per un tempo che lui non seppe, perché il tempo si era sfatto. Solo quando riuscì a distogliersi e ad alzarsi vide.

Tra le ali che s'inabissavano nella luce, tremava un cuore.

(testo tratto dal racconto "E, tra li ali, un cour"

pubblicato dalla Cooperativa Pavees - Comune di Bordano 2003)

## Bertrant cinc spadis

La Patria è stretta e devastata da interessi contrastanti: i conti di Camino a occidente, i conti di Gorizia e i feudatari del Friuli, privi a lungo di un'autorità che freni e componga, imperversano, opponendosi gli uni agli altri con violenze ed arbitrii.

Il popolo subisce ed attende, in uno stato di malcontento che si esprime talora in moti di rivolta.

(Dopo la nomina di Bertrando):

- Al è vecjo il Patriarcje!
- Nol impuarte. Ce fà sino di mior chei zovins?
- Baste ch'al s'impensi di no, puare int.
- Puar il puar, simpri. Il puar al sarà simpri puar.
- Ma cui sa ch'a nol sedi par dabòn un omp di Diu?
- Ch'al meti un po' di ordin e ch'al fermi chei prepotenz ch'a nus tègnin il pit sul cuel; fin cumò, nol à stat anime vive che olsàs mètisi cuintri di lor.
- No pùare int o' sin simpri staz sot chei che comandin.
- Ma cumò che finalmentri il Pape si è decidut a mandanus il patriarcje gnuf, sperin ch'al viodi chel che a fàsin i siors.
- Mi dà l'idee che alc di gnuf al puartarà, ancje par no.
- Sperin che il Signor j meti la man sul cjaf e ch'al puedi viarzi i voi su no, intence difesis.

(...)

I provvedimenti patriarcali che comportano novità e trasformazioni nella disciplina del clero, nella gestione della cosa pubblica, toccano anche la vita privata, di conseguenza: se, da un lato, il popolo di rende conto d'essere oggetto della sollecitudine e delle cure del patriarca, dall'altro, i privilegiati ardonno di scontento e d'ira per chi osa imporre limiti. I provvedimenti suntuari intesi a moderare il fasto e l'esibizione di vesti preziose e gioielli, colpiscono le classi abbienti e in particolare le nobildonne e le borghesi

(...)

- Cjale! E vègnin in glesie furnidis e lusintins tan'che altars di fieste che sioris: no ur mancje, no ur mancje nuie: viot ce draps recamaz di aur, ce coronis di perlis intor dal cuel, ce anèj!
- Ma no sastu ch'al à metut 'né lec' il Patriarcje, che non podaran plui la ator cjamàdis di aurs?
- 'Ne lec' juste pes sioris. Cheste volte no sin dome noaltris a ubidi a cui ch'a comande.
- Qualchi volte scugni impegna ancje la vère pe bocjade o lassa che l'usurar nus puarti vie magari i cjaldirs e il bronzìn.
- Al nus dà coragio Bertrant, di no jessi plui bessoi a parasi di chei ch'a nus tegnin mancul di un clap par strade, di pescjalu o di butalu in bande.
- Finalmentri al è rivat un Patriarcje ch'al viot e al à coraggio di metisi cuintri cui ch'al pues masse.

(....)

**(spezzoni tratti dal testo teatrale "Bertrant cinc spadis" presentato a San Giorgio nel 2001)**

## Varc

Al si dismòla il voli  
da chesta tòr  
come un svuàl di sisila  
su l'altalèna dai cuèi stracaz,  
bel che novembar  
al sgjalinèa sui roncs  
li' cjavelandi' magri' dai vignai.

(da "Rocca Bernarda" 1974)

## Volo

L'occhio si libra  
da questa torre  
come un volo di rondine  
sull'altalena dei colli intristiti  
mentre novembre  
spettina sui ronchi  
le chiome rade dei vigneti.

**Gabriella Cicigoi**



## **Moji mami**

Mi manjkaš, mama.  
mi manjkaš tu besiedah,  
k'ti nisam jala,  
sa sim misinla, de 'mam šele cajt.

Kje si, mama?  
tu tistih rožah, k'si sadila do pred hišo,  
čujem tojo uonjo.  
tu toj rinki ponucani, k'ist nosim na perstu,  
si ta par mine.  
tu očijeh mojga bratra an sestri  
te vidim.  
če mislim zmieram na te,  
če te vidim tu usaki rieč  
me nis zapustila.  
Si tu mojim srcu, mama.

## Kolovrat joče njega zgubljene eldi

Ker 'z laškega gledam  
nepozabljene naše bregi,  
se mi zdi de Kolovrat joče  
njega zgubljene eldi

Pod njim se vije Dreka,  
nje majhane vasi,  
pa videt ni obednega,  
pari, de vse spi;

Hiše zaperte  
te mladi so šli,  
te stari težkuo čakajo  
kida' bojo nazaj peršli

An rieka pod Human  
zgubila je nuoc,  
jo drelje pokriva,  
peršla na njo je nuoc.

Ko pride polietje,  
nazaj vse oživi,  
hiše se odperjajo  
an sonce mocnuo zasveti.

Devica Marija,  
pomagaj ji ti,  
de tala majhina luč  
se na še tuo umori.

**Naj letat, vstavse!**

Naj letat, vstavse!  
pogled kuo luštno v nebu luna plava,  
kuo sonce zemljo grieje,  
kuo zvezde kujštno mižejo...

Naj letat, vstavse!  
Poslušej kuo mierno studenci goderniajo,  
kuo vieter pod glasam šumi.

Naj letat, vstavse!  
Pogled tistega otroka  
kuo nadužno se toli,  
tisto glavstouco  
k'v luhtu veselo žvrgoli.

Naj letat, vstavse!  
živil!

**Igor Cerno**

**Življenje skače**  
ta pod mo kožon.  
Noč je tej dan.  
Veselje pleše buos  
ta na travi:  
zvjezde mu merkajo.  
Se ne more ustaveti  
šumienja vode.

Moja vjera  
se je storlò  
od reči brez konca,  
moje kosti injelè  
močno sederò:  
plešil!

Potipi sarce  
poslušì kako  
hitro tiska kri.  
Pamet je daleč,  
ne misle več  
na čas ka je zgubjen.  
Se ne more vstavete  
šumjenja vode.

Dejmi, oh dejmi  
močnost  
da grem boè deleč.  
želje e man no želje:  
pisati z vjetran!

Ko merkaš naokou kle,  
zemlja, gore nieso več sinonim  
velikosti.

So kuj zapuščene kraji od nas  
še mi kolè e marjemò tu duši.

Svjet u se odper ta pred  
soncam  
še mi moremo videti  
njeà luč:  
ne mejmo strah  
se ne bomo  
oslipili.

Zbudimo se tou naši duši,  
mi smo mladi!  
Storimo kej za nas.  
Za speka usjati naše koranine.  
Za speka poživiti našo zemljo.

Ne bomo umarli!  
Ne bomo umarli!

**Pleši pleši rožama**  
od doline do doline.  
počij se pri zemlji mijih judi  
med dišanjem  
lip anu vjetra.

Ti boš čula besjede  
dni polnih nebes  
ki paajo na tve oči  
tej boavo božanje.

Tvoje sarce bo poslušalo  
zgubljeno pravljico  
ki parhaja k tebe  
tej lastavica.  
tej vilazema.

Novo življenje.  
novo sanje.

**Vilejem Cerno**



Come ti dirò, Madre,  
la preghiera della mia terra  
mentre un pianto segreto danza  
da tanti anni su questa croce  
senza una goccia di gioia.

Come di invocherò, Madre,  
l'ora del giorno che si spegne,  
gli amici a sera senza vanghe  
quando la vita tace  
e cade come foglia disseccata  
nel solco che non vive.

Come ti chiederò, Madre,  
un sorso di felicità prima che sia tardi,  
quando la solitudine trabocca  
ed una vecchia s'avvia a fatica  
dietro il velo d'anni.

Come ti concimerò la vita fresca, Madre,  
quando non si sente più la cote  
che all'alba s'imbeve di luce.

Come sazierò, Madre,  
le bocche chiuse al sorriso  
e medicherò le scorze  
di donne scalze con il grembiule  
rigonfio di erbe e di fiori,  
che coltivano l'anima.

Qui tutto muore, Madre,  
la gramigna dilaga ed il muschio.  
Ascolta tu questa voce,  
accendi il lume che conosci,  
carezza gli occhi ancora vivi,  
che non sono persi tra i carpini.

Ascolta le parole sparse nell'erba,  
parole sepolte della tua gente  
che fioriscono alla Trinità di Monteaperta.  
Parole rare di terra  
di piedi scalzi, di fieno,  
che ti gettano manciate di sole,  
ti aspettano,  
ti vengono incontro  
con il vento fertile dei fiori.  
Bevono la tua fatica,  
i tuoi occhi stanchi.  
Sosta, fratello,  
rinnova l'anima,  
canta come un fringuello  
nella gioia fresca della valle.  
Prendi due bastoni,  
fa una croce,  
togli la bisaccia  
che ti pesa sul cuore.  
Sarai parola silenziosa,  
carica di madre,  
occhi di bimbo  
che inseguono la luce,  
non perdono il sorriso del Signore.  
Sarai seminatore  
che prega,  
che inchioda la danza del dolore,  
che stringe le mani del cuore  
senza pianto.

**Non portano dolore le spine sul tuo capo,**  
non danno morte i chiodi sul tuo legno,  
non straziano in lamento  
le labbra spaccate dal sole  
né le fenditure scalze dei piedi  
che gorgogliano canti di ruscelli,  
che inebriano campi d'alba,  
che escono come rose seminate nell'erba.

Qui batte il tuo cuore  
come petto di padre  
che sbriciola le ombre di fame  
che raccatta le rugiade nude  
che solleva gli occhi alle rocce  
intinte dalla tua luce calda.

Qui c'è il tuo vino profumato,  
vicino come raccolto di cuore,  
come orto di contadino  
che lavora la terra  
con il riso di primavera.

Signore,  
che hai pietà di noi,  
risvegliaci la stanchezza  
che impregna di sudore le bestie.  
Dai il tuo pane, le tue viole  
alle nostre soglie, alle case,  
ascolta le preghiere  
che sciacquano fiori  
tra i nostri sassi  
vestiti di sogni.

**Kulturno Društvo Rečan**  
Liesa-Garmak (UD)

Oktober 2004  
(Pripr. Margherita Trusgnach)

**Si ringraziano gli autori**